

2020–2021 Русский язык и культура речи

Вопросы для подготовки к экзамену (практика)

Для того чтобы ответ был засчитан, требуется привести не менее 5-ти примеров (по возможности разнотипных).

Объяснить различие между **тропами и фигурами речи**.

Тропы – обороты, связанные с использованием слов в переносных значениях; **фигуры** – обороты, необычные по синтаксису.

Виды **тропов** (перечислить все тропы, о которых говорилось на лекциях и семинарах).
Метафора (скрытое сравнение), метонимия (объявление через связанное) (синекдоха (о предмете через его часть) – разновидность метонимии), эпитет (красочное описание), сравнение, олицетворение (у неживого живые черты), гипербола, литота, гротеск (прЕкол), оксюморон (несочетаемое), аллегория (описание через конкретный образ), перифраза (неявное описание на основе отличительных черт).

Виды **фигур речи** (перечислить все фигуры речи, о которых говорилось на лекциях и семинарах).

Анафора (повторение в начале), эпифора (повторение в конце), антитеза (противопоставляются противоположенные), инверсия (а-ля мастер йода), градация (по возрастанию), парцелляция (дробление), эллипсис (пропуск слова и можно восстановить), повтор, синтаксический параллелизм (предложения начинаются одинаково), риторический вопрос, риторическое восклицание, риторическое обращение.

Примеры **метафор**. (Перенос по сходству.)

Ледяной взгляд

Золотые руки

Червь сомнения

Осень жизни.

Огнем душа твоя полна (М.Ю. Лермонтов)

Она была - живой костер из снега и вина (А.А. Блок)

Примеры **метонимии**. (Перенос по смежности.)

Помнит вся Россия. Съел целую тарелку. Устал с дороги. Читал Пушкина. Вот идет белый колпак. Эй, борода!

Примеры **эпитетов**. (Образное определение, подчеркивающее существенный в данном контексте признак.)

Синий лязг (С.А. Есенин). *Эластичный сумрак* (О.Э. Мандельштам). *Влажные звуки* (В.А. Каверин). *Суровая зима* (здесь – именно эпитет, а не олицетворение!). *Сухие данные статистики и скупые материалы энциклопедий*.

Примеры **олицетворения**. (Наделение неодушевленного предмета человеческими свойствами.)

Зима недаром злится. Море смеялось. Нева всю ночь рвалась к морю. Окна печально смотрят. Солнце крадет узоры со стен. Трамваи куда-то спешат.

Примеры **перифраз**. (Замена однословного именованного описательным оборотом.)

Царь природы. Обитатели каменных джунглей. Люди в белых халатах. Голубые береты. Гарант конституции (президент). Канцелярская крыса (чиновник). Черное золото. Братья по разуму (тов. по несчастью). Братья наши меньшие.

Перифразы применительно к государствам. Страна березового ситца (расея).

Поднебесная империя (китай). Страна восходящего солнца. Страна кленового листа. Страна тюльпанов. Туманный Альбион. Страна тысячи озер (Финляндия).

Перифразы применительно к писателям. Наше всё (А.С. Пушкин). Преемник Пушкина (М.Ю. Лермонтов). Певец Светланы (В.А. Жуковский). Великий одописец (Г.Р. Державин). Матерый человечище (Л.Н. Толстой). Красный граф (А.Н. Толстой).

Примеры **гипербол.**

Рот величиной в арку главного штаба. Спал три четверти дня, ел за шестерых кОсарей. Мы не виделись сто лет. Я повторял тысячу раз. Сам себя вдвое толще. Подбирает одно слово целый час.

Примеры **литот.**

Прелестный шипиц, не более наперстка. Мужичок с ноготок. Рукой подать. В двух шагах. Подождите секундочку. Минутное дело.

Примеры **оксюморона.** (Сочетаемость противоположных явлений или свойств в одном словосочетании / предложении.)

Мертвые души. Живой труп. Обыкновенное чудо. Горячий снег. Я, богатая, была бедна. Я встретил смущенно и дерзко взор надменный.

Примеры **антитезы.** (Противопоставление.)

Лед и пламень не столь различны меж собой. Полюбил богатый бедную, полюбил ученый глупую. Всё это было бы смешно, когда бы не было так грустно. Ты вниз спешишь – я лезу вверх. Ты – теоретик, а я – практик.

Примеры **лингвистических словарей разного типа** (указать эти типы, названия словарей и – желательно – автора).

Лингвистические – двуязычные и одноязычные. Далее – примеры лингвистических одноязычных.

Толковые (В.И. Даль, Д.Н. Ушаков, С.И. Ожегов). Обязательно знать название: «Толковый словарь живого великорусского языка».

Словари синонимов, антонимов, омонимов, паронимов. Орфографические и орфоэпические. Фразеологические. Словари устаревших слов. Словари иностранных слов. Словари жаргонизмов. Словари диалектизмов. Словари языка писателя.

Примеры **лексических плеоназмов** (обязательно выделить лишнее слово).

Пожилый старик. Хронометраж времени. Местные аборигены. Мусульманская мечеть. Громко орать. Спускаться вниз. Очень замечательно.

Примеры **формообразовательных плеоназмов** (обязательно выделить лишнее слово и написать правильный вариант).

Самый лучший. Более красивее. Самая наивкуснейшая ягода. Самый первый. Первейший. Более приятнейший.

Примеры **синтаксических плеоназмов** (обязательно выделить лишний компонент и написать правильный вариант).

Он сказал то, что... Художник изобразил о том, как... Он пришел сюда с целью, чтобы... Это сделали с намерением, чтобы... Мы услышали о том, что... (Однако контексты типа Старик рассказывал о том, как... не являются плеоназмами.)

Примеры **прецедентных текстов** (на которые ссылаются) (обязательно указать источник).

Литература. Сейте разумное, доброе, вечное (Н.А. Некрасов). Среди шумного бала, случайно... (А.К. Толстой). А поворотись-ка, сынку! (Н.В. Гоголь). Слуга царю, отец

солдатам (М.Ю. Лермонтов). (Все эти тексты использует Остап Бендер в романе «Золотой теленок».)

Кино. *За державу обидно. Тёпленькая пошла. Птичку жалко! У природы нет плохой погоды.*

Также – присказки, пословицы, загадки, формулы из детских игр, популярные правила (*Проверяйте деньги, не отходя от кассы*)...

Примеры **прецедентных имен**. (которые часто упоминаются)

Реальные люди: *Иван Сусанин, Петр Великий, Ломоносов, Пушкин, Циолковский, Ленин.*

Вымышленные персонажи: *Иван-дурак, Кощей, Фома и Ерёма, Плюшкин, Обломов.*

Примеры **прецедентных дат** (которые часто упоминаются) (обязательно указать событие).

7 ноября 1917 – октябрьская революция. 12 апреля 1961. 11 сентября 2001. 8 марта. 1812. 1945. 1991.

Объяснить различие между **фразеологизмом, пословицей и поговоркой**.

Пословица — это поучение, имеет двухчастную структуру: условие и вывод, следствие.

Поговорка — это высказывание, ни к чему не обязывающее.

Фразеологизм – устойчивое словосочетание (реже – простое предложение), имеющее переносное лексическое значение и постоянный компонентный состав. *Биться как рыба об лед. Намылить шею (кому-то). Не в своей тарелке. Кот заплакал. Медведь на ухо наступил.*

ПРИМЕРЫ:

Фразеологизмы с устаревшими словами и словоформами. *До сих пор. Во времена оны. От мала до велика. Среди бела дня. Пуд соли вместе съесть. Это не фунт изюму.*

Коломенская верста. Как ариин проглотил. Отсюда – ни пяди.

Фразеологизмы о положительных качествах человека. *Не робкого десятка. Глаз набит (глаз наметан) (об опытном). Глаз – алмаз (о внимательном, наблюдательном). Ушки на макушке. Семи пядей во лбу. Ума палата. Правая рука (о верном, преданном).*

Фразеологизмы об отрицательных качествах человека. *Фома неверующий. Без царя в голове. Злой язык. Ни рыба ни мясо (ни пава ни ворона). Семь пятниц на неделе. Медный лоб (толоканный лоб).*

Примеры **пословиц и поговорок**. *Поговорка – цветочек, пословица – ягодка.*

Пословица – короткое фольклорное произведение, представляющее собой законченное предложение и содержащее обобщенно-назидательный смысл. *На воре и шапка горит. Поспешишь – людей насмешишь. Какова пряжа, такова на ней и рубаха. Ворон ворону глаз не выклюет. Всякий спляшет, да не как скomorох.*

Поговорка – короткое фольклорное произведение, обычно представляющее собой предложение, но не содержащее обобщенного смысла, а только метко иллюстрирующее какое-то жизненное явление. *Напала на кошку спесь – с печи не хочет слезть. Ворона летела, а собака на хвосте сидела. Он и рад бы косить, да некому косу носить. Наш Филат не бывает виноват. Шапку в охапку – и бегом.*

Примеры **пословиц о языке**.

Пословицы о языке. *Слово не воробей: вылетит – не поймешь. Слово – серебро, молчание – золото. Без языка и колокол нем. Без русского языка не сколотишь и сапога. Трудно в чужой земле безъязыкому. Меткое слово – что уголь: не обожжет, так замарает.*

Поговорки о языке. *Такого язык до Киева доведет. Вашими бы устами да мед пить (о речистом). Слов много, да складу нет (о пустом болтуне). Языком – туда-сюда, а делами – никуда (о хвастуне). Слово бело, да дело черно (о лицемере). Слово слову костыль подает (о косноязычном).*

Примеры **пословиц и поговорок**, в которых отражаются **особенности русского менталитета** и отношения к жизни.

Гром не грянет – мужик не перекрестится. Цыплят по осени считают. Готовь сани летом, а телегу – зимой. Обещанного три года ждут. Тише едешь – дальше будешь. «Авось» да «как-нибудь» до добра не доведут (русский авось). У лентяя Егорки всегда отговорки (русская лень-матушка). Не пеняй на соседа, коли спишь до обеда (склонность сваливать вину на других; ср. у Н.А. Некрасова: ...свалив вину на лешего).

Примеры **крылатых слов и выражений** (обязательно указать источник и автора).

А Васька слушает да ест (И.А. Крылов «Кот и Повар»). Дела давно минувших дней (А.С. Пушкин «Руслан и Людмила»). Есть еще порох в пороховницах! (Н.В. Гоголь «Тарас Бульба»). Униженные и оскорбленные (Ф.М. Достоевский: это заглавие романа). Время, вперед! (В.В. Маяковский «Баня»; впоследствии В.П. Катаев сделал эту фразу заглавием романа).

Примеры **паремнологических трансформаций** (обязательно указать исходный вариант пословицы).

Не так страшен чёрт, как его малютки (малюют). Чем дальше в лес, тем толще партизаны (большие дров). Назвался груздем – обратись к психиатру (полезай в кузов). Баба с возу – и волки сыты (кобыле легче). (слово не воробей) Не плюй в колодезь: вылетит – не поймашь. (Что написано пером) Что с возу упало – не вырубишь топором (то пропало).

Примеры **фразеологизмов**.

Фразеологизм – устойчивое словосочетание (реже – простое предложение), имеющее переносное лексическое значение и постоянный компонентный состав. *Биться как рыба об лед. Намылить шею (кому-то). Не в своей тарелке. Кот наплакал. Медведь на ухо наступил.*

ПРИМЕРЫ:

Фразеологизмы с устаревшими словами и словоформами. *До сих пор. Во времена оны. От мала до велика. Среди бела дня. Пуд соли вместе съесть. Это не фунт изюму. Коломенская верста. Как ариин проглотил. Отсюда – ни пяди.*

Фразеологизмы о положительных качествах человека. *Не робкого десятка. Глаз набит (глаз наметан) (об опытном). Глаз – алмаз (о внимательном, наблюдательном). Ушки на макушке. Семи пядей во лбу. Ума палата. Правая рука (о верном, преданном).*

Фразеологизмы об отрицательных качествах человека. *Фома неверующий. Без царя в голове. Злой язык. Ни рыба ни мясо (ни пава ни ворона). Семь пятниц на неделе. Медный лоб (толоконный лоб).*

Примеры **историзмов** (слова, представляющие собой названия существовавших когда-то, но исчезнувших предметов, явлений человеческой жизни) (называющих различные предметы, явления, понятия) с обязательным указанием значения.

Должности: *боярин, стольник (обслуживал застолья), рында (оруженосец/телохранитель), коллежский секретарь (чин), статский советник.*

Ремёсла: *ямщик, прачка, землекоп.*

Транспорт: *дровни (сани без кузова), рОзвальни (сани без сидения), дрожки (легкий экипаж), пролетка (экипаж).*

Детали одежды: *кафтан, онучи (ткань вокруг ноги), кокошник, треуголка, камзол.*

Предметы быта: *ухват (для горшков), светец (для лучины), веретено, ендова (угол кровли).*

Социальные явления: *опричнина (личная территория Грозного), барицина, оброк.*

Примеры **архаизмов** (вышли, но есть современные аналоги) (называющих различные предметы, явления, понятия) с обязательным указанием значения.

Сей, оный, коли, поелику, лепота, лъзя, дядька ‘наставник’, рассеянный ‘праздный’, индейский ‘индийский’. Также: *шкaп, гaлcтyх, cкpыпeть, тaнцoвaть* (фонетические); *чoрт, итти* (графические).

Примеры **анахронизмов** (спец. ошибки во времени) (в составе предложений).
Базаров окончил престижный вуз. У Онегина был коттедж в деревне. Родители Ильи Муромца были колхозниками. Прораб на строительстве пирамиды (или замка).
Анахронизм как юмористический прием: *Водрузить испанский флаг на американском асфальте Колумбу не удалось; бусы же туземцы отобрали за неуплату пошлины.*

Примеры **неологизмов XXI века** (то есть слов, которые совсем недавно вошли в русский язык).
Ноутбук, граффити, чизкейк, селфи, мерчендайзер, секьюрити, хедхантинг.

Примеры **окказионализмов**. (индивидуально-авторский неологизм)
А.С. Пушкин: *огончарован, тяжелоозвонкое*. (Контекстуальные словообразования, остающиеся только в рамках конкретных произведений.)
А.П. Чехов: *окошкодохлиться* (нарушение словообразовательной модели), *тарарабумбия* (слово – набор звуков).
В.В. Маяковский: *занежен, взорить*.
И.А. Ильф и Е.П. Петров: *ятебетымне* (слово, образованное из сочетания слов, как отдельные вымышленные имена собственные: *Айболит, Мойдодыр*).
В.В. Набоков: *ямицкнегонилошадейность* (по принципу слов *ничегонеделание, немогузнайка*).
Б.В. Заходер: *слонопотам, щасвирнус, шумелкать*; имена *Кавот* и *Камут*.

Примеры **современного молодёжного сленга** с обязательным указанием значения.
Родители – *предки, родаки, черепа (што?)*.
Деньги – *бабки, бабло, капуста*.
Девушка – *чувиха, метелка, герла*.
Мобильный телефон – *мобила, труба*.
Блюститель закона – *мент, мусор, легавый, фараон (што?)*. *Фартук в масле, оливье*
Автомобиль – *тачка*.
Обувь – *шузы*.

Примеры **экзотизмов (разного типа)**. (заимствование, обозначающее предмет или явление из жизни другого народа)
(Экзотизм I – обозначение национально-культурной реалии.)
Россия: *косоворотка, лапти, балалайка, жалейка (а-ля дудка)*.
Украина: *кунтуш, оселедец, горилка(САМОГОН ЫЫЫЫ), паляницы, кобза*.
Кавказ: *черкеска, ноговицы, долма, чахохбили*.
Япония: *оби (пояс), гэта (тапки деревянные), катана, бусидо (кодекс самурая), рикша (каляска-такси)*.
Латинская Америка: *сомбреро, пончо, тако, текила (го бухать)*.

Кафтан – не экзотизм, но *zipун, свитка* или *чекмень* – уже национальные разновидности.
Гитара – не экзотизм, зато *укулеле* – определено.
Экзотизмы-историзмы: *фараон, раджа, самурай, янычар (османская пехота)*.
Жилища: *юрта, чум, яранга, ураса, фанза, сакля...*

Примеры **диалектизмов** (по регионам) (обязательно указать значение и желательно – регион).
козюля (змея), *тепліна* (костёр), *журавліха* (клюква), *рукотёрник* (полотенце), *позвонók* (колокольчик), *слаборúкий* (драчливый), *утірка* (носовой платок), *дюже* (очень). (снизу еще дичь есть какая-то)

Лексические (*кочет, бурак, баской, бирюк, макитра*). Само слово непривычно для среднестатистического носителя языка.

Фразеологические (*в трату дать* (= дать в долг), *от ног отстать* (= сбиться с ног), *хрип гнуть*) (= трудиться).

Семантические (*вид* 'зрение', *погода* 'дождь'). Слова знакомые, но лексические значения отличаются от привычных.

Фонетические (*анбар, аменины, назадь, карас, доцка*). Цоканье, смягчение или отверждение конечного согласного, другие замены звуков.

Морфологические (*он валился* – переводится и как 'валился' (несов. вид), и как 'повалился' (сов. вид)).

Словообразовательные (*сбочь, черница* вместо *сбоку* и *черника* соответственно). Суффикс *-иц-* вместо *-ик-* у обозначений ягод; нулевой суффикс вместо *-у-* у наречия...

Формообразовательные (*он покупат, мы гулям; собаки бежат; ребёнки* или, наоборот, *бочата*).

Примеры **административно-делового жаргона** (разного типа).

Лексико-семантические (метафорические) новообразования: *пересечься, наработки, подвижки, прокрутка, заострить, озвучить, пробить*.

Словообразовательные приставочные варианты: *заволокитить, задействовать, отслеживать, отзвониться, проплатить, прописать*.

Морфолого-синтаксические словообразовательные новации: *бюджетник, пенсионник, дебеторка, неликвид, ежедневка, конкретика, социалка*.

«Административные» идиомы: *разбор полетов, сделать втык, вызвать на ковер, дать отмашку, доступ к телу, спустить приказ*.

Субстандартные грамматические трансформации: *в части* (чего), *проговорить* (что), *проголосовать* (что), *плюс* (кому – за что).

Наиболее частотные словообразовательные аффиксы – приставки *за-, от-, про-* у глаголов;

суффикс *-к-* у универбатов (*недвижка, пищёвка, платёжка*).

Примеры **общенаучной лексики** и **общенаучных терминов**. То есть используемых в языке разных наук.

Эксперимент, модификация, дисперсия. Также некоторые термины: *модуль, функция* (в знач. 'изменяющаяся величина'), *сила, масса* (как величины), *градус, минута* (как единицы измерения).

Примеры **ориентирующих** терминов (**применительно к языку вашей специальности**). То есть «наводящих» терминов, помогающих понять, представить, о чём пойдет речь.

Сходящаяся последовательность, квадратная матрица, точная верхняя грань, компилятор

Примеры **узкоспециальных терминов** (**применительно к языку вашей специальности**).

То есть встречающихся только в языке вашей науки.

Программирование, загрузочный модуль, рекурсивная программа, компиляция, ассемблирование, буфер

Примеры **деспециализации терминов**. (процесс, при котором определенная часть терминологии становится общеизвестной)

Реять (*плавно двигаться*), *такелаж* (*снасти*), *ванты* (*снасти*) первоначально относились только к кораблестроению, теперь же понятны большому количеству носителей русского языка. Другие примеры: *анабиоз, модуль, нанотехнология, апоптоз* (*клеточный процесс*).

Термин *формула*, бывший новым для русского языка в эпоху М.В. Ломоносова, теперь широко используется в повседневной речи (*формула счастья, формула успеха*).

Примеры **фразеологизмов из научного стиля речи** (применительно к языку вашей специальности). То есть устойчивых словосочетаний, имеющих свои лексические значения (понимаемые не буквально).

Научный стиль вообще: *ключ к решению проблемы, удельный вес, рациональное зерно, фундамент развития, поворотный пункт.*

Терминологические названия: *анютины глазки, заячья капуста, морской слон, португальский кораблик.*

Привести к общему знаменателю, черная дыра, нормальное распределение, что и требовалось доказать, фундамент знаний

Свои примеры.

Примеры **метафор из научного стиля речи** (применительно к языку вашей специальности). То есть образных сравнений. Как вы помните, явление метафоризации универсально.

Научные метафоры вообще: *сила тока, компьютерный вирус, память компьютера, лексикографическое семантическое поле, электромагнитное поле, хребет горы, рукав реки.*

Примеры **заимствований из разных языков** (указать язык-источник, значение слова и способ заимствования).

Чай – слово китайское, *конфета* – итальянское, *портфель* – французское, *карандаш* – тюркское, *тундра* – финское, *бегемот* – еврейское.

Кальки и полукальки (см. ниже) тоже можно называть для разнообразия.

Примеры **калек** (привести примеры и указать источник).

Водород (*hydro_genium*)

насекомое (фр. *insecte* – животное с насечками)

небоскреб (*sky_scraper*), *мыльная опера* (*soap opera*)

пользователь - *user* (семантическая калька)

Такси – это калька с французского *prendre un taxi* (фразеологические)

Трудоголик по аналогии с английским *workaholic*

Трогать приобрел значение “вызывать сочувствие, волновать” под влиянием французского глагола *toucher* (семантические)

Гвоздь (программы) – от французского *clou* “гвоздь” имеет переносное значение “главная приманка театрального представления”

Примеры **полукалек** (привести примеры и указать источник). !

Телевидение, трудоголик, слухмейкер, нефтяной трейдер, хедхантинговое агентство, ноутбучный лидер, Третий рейх.

Гуманность, при латинском корне появился русский суффикс – *ость* (полукалька)

Примеры **заимствований с разными приставками** греческого и латинского происхождения.

Алогизм, антипод, демонтаж, дилемма, диссонанс, постфикс, транспорт, ультрамарин.

Есть и приставки, после которых перед йотированным гласным ставится твердый знак: *адъютант, инъекция, конъюнктура.*

Примеры **транслитерации**. (*translit, koroche*)

Меню, плюмаж, равиоли, граффити, стрит, тест, шланг, штрек.

Примеры **адаптации иноязычных слов** в русском языке (с указанием русской словообразовательной модели).

Бренд – *brand* (торговая марка) – транслит; Адаптация: *брендовый, брендовать*. Т.е. добавляя морфемы применяем в русском языке

Метро – заимствованное, но не адаптированное

Автобус – заимствованное и адаптированное (автобусный)

Зонтик – *zondec* (голландское) и адаптированное (зонт произошло от зонТИК)

Виски, какаду, кенгуру – заимствованные, но не адаптированные

Тигр – заимствованное, и адаптированное

Графический уровень: *цинк*. *Zink*

Фонетический уровень: *спикер*. *speaker*

Морфемный уровень: *тотальный*. *total*

Фляжка – транслитерация из польского языка. *Фляга* получилось путем «вычета» суффикса.

Цепочки слов: *гламур* – *гламурный* (ср. *шум* – *шумный*), *митинг* – *митинговый* (ср. *дом* – *домовый*), *гугл* – *гуглить* (ср. *барабан* – *барабанить*), *френд* – *френдить* – *френдёж* (*делить* – *делёж*) и т.п.

Примеры **синонимов, антонимов, паронимов** (должны быть представлены разные части речи).

Синонимы. Сущ.:

начальник, руководитель, босс, wtf? обезьяна (жарг.);

рубеж, граница;

провинция, захолустье;

бегемот, гиппопотам;

художник (в одном из значений), *живописец*.

Прил.:

большой, огромный, гигантский;

долгий, продолжительный;

скучный, нудный;

красивый, прекрасный, прелестный;

худой – тощий, худой – плохой, худой – дырявый.

Глаг.:

кончать, заканчивать, прекращать, переставать;

бежать, мчаться, лететь, нестись;

парить, планировать;

есть, лопать, трескать, уминать, уписывать (стилистич. синонимы);

кричать, вопить, горланить, голосить.

Антонимы. Сущ.:

работа – безделье;

мудрец – глупец;

отвага – трусость;

начало – конец;

встреча – проводы.

Прил.:

длинный – короткий;

твердый – мягкий;

большой – маленький;

округлый – угловатый;

темный – светлый.

Глаг.:

начинать – заканчивать;

любить – ненавидеть;

строить – разрушать;

подниматься – спускаться;

веселиться – печалиться.

Паронимы. Сущ.:

абонент – абонемент;

адресат – адресант;

эконом – экономист;

дипломат – дипломант;

поиски – происки.

Прил.:

песочный – песчаный;

лесной – лесистый;

экономный – экономичный – экономический;

больной – болезненный;

туристский – туристический.

Глаг.:

оплатить – заплатить;

надеть – одеть;

освоить – усвоить;

выучить – изучить;

представить – предоставить.

Контекстуальные антонимы не являются антонимами по своим лексическим значениям, но означают противоположные понятия в контексте.

Красивые направо, **умные** налево.

Вас не интересует вывеска? Вы просто **лентяй**. – А вы – просто **зевака**.

Вокруг живут не люди, а **волки** да **овцы**. Одни кушают других, другие позволяют себя кушать.

У тебя – **сила**, у меня – **смекалка**.

Контекстуальные синонимы могут иметь почти одинаковые значения в контексте.

Дуб – гипоним, **дерево** – гипероним. Но в контексте они могут обозначать один объект.

Точно так же слова **мужчина**, **сосед** и **врач** способны обозначать одно лицо.

Он **засуетился**: «Не уходите!» Синонимы в этом контексте – **заговорил**, **закричал**.

Глаголы **завтракать**, **обедать**, **ужинать** не могут быть точными синонимами глагола **есть**, так как привязаны каждый к определенному времени суток. Но контекстуальными – запросто.

Примеры **омонимов, омофонов, омографов и омоформ**.

Лексические омонимы: кран (машина / деталь трубопровода), кавалер (орденоносец / партнер в танце), лук (растение / оружие), кок (повар / прическа), отстоять (атаку / воду / на километр).

Омофоны: код – кот, луг – лук, кампания – компания, поседеть – посидеть, презирать – призирать, валы – волы.

Омографы: замок, мука, ирис, дорогой (прил. – нар.), воронить (ротозейничать) – воронить (покрывать чернью).

Омоформы: вожу (водить, возить), лечу (лететь, лечить), ласка (ласк – ласок), посол (посла – посола), орден (рыцарские ордены – боевые ордена), корпус (корпусы – корпуса), косить (косит траву – косит глаза).

Примеры **телефонных табу**.

Вести разговор на повышенных тонах

Личный разговор в присутствии посторонних

Прекращение диалога для ответа

Нет! в начале ответа. Не знаю. Мы не можем этого сделать. Вы должны... Подождите секундочку.

Объяснить разницу между **слоганом и лозунгом**.

Лозунг всегда содержит призыв к действиям, слоган такой цели может и не иметь. Лозунг ориентирован на какие-то высокие цели, высокие идеалы, поэтому он более устойчив во времени. Слоганы же появляются в политике в основном во время предвыборных кампаний, продвигая своего рода «товар» на политическом «рынке».

Примеры **политических слоганов и лозунгов.**

Исторические лозунги: *Пролетарии всех стран, соединяйтесь! Партия – наш рулевой. Пятилетку – в четыре года! Родина-мать зовет! Дойдем до Берлина!*

Современные слоганы и лозунги.

Без нас Россию не поднять. (Объединение «Женщины России»)

Ваша судьба – в Ваших руках! (Г.А. Зюганов, 2000 г.)

Верю, надеюсь, люблю. (Б.Н. Ельцин, 1996 г.)

Власть – под контроль закона. (Ю.И. Скуратов, 1996 г.)

Выбери будущее! (СПС, 1999 г.)

Выбери меня! («Яблоко»)

За! («Яблоко», 1999 г.)

За великую Россию! (ЛДПР, 1995 г.)

Примеры **эвфемизмов и дисфемизмов.**

Эвфемизмы (замена нежелательного слова более мягким).

Чёрт – он, лукавый, лихой, нечистый, шут, лukanья, анчутка.

Медведь – косолапый, ломака, хозяин, Топтыгин, Михайло Потапыч.

Ни пуха, ни пера – пожелание наоборот, доставшееся от охотников.

Дурак – винтиков не хватает, не все дома, пороха не изобретет.

Умереть – отойти к праотцам, переселиться в мир иной, приказать долго жить.

Дисфемизмы (замена нейтрального слова стилистически окрашенным, часто грубым).

Умереть – сдохнуть, перекинуться, дать дуба, сыграть в ящик, отбросить копыта.

Кричать – орать, вопить, голосить.

Глупец – бестолочь, дурачина, дуболом, медный лоб.

Фашистские воины – бандиты, головорезы.

Среднеазиаты – чучмеки.

Примеры **политических эвфемизмов и дисфемизмов.**

Эвфемизмы. То есть прикрытие, маскировка неприятных сторон действительности.

Монархия – самодержавие. Диктатура – культ личности. Смертная казнь – высшая мера.

Повышение цен – изменение тарифов. Воровство – нецелевое расходование средств.

Военные действия – миротворческая акция. Ядерная война – война кнопок.

Особый случай – **политкорректные эвфемизмы**, используемые для того, чтобы не задевать чувств отдельных групп людей: афроамериканцы, люди старшего возраста, люди с ограниченными возможностями, малоимущие, дети, оставшиеся без попечения родителей.

Дисфемизмы из политического дискурса: насильники – маньяки, преступники-рецидивисты – серийные убийцы, подозрительные врачи – оборотни в белых халатах, война – кровопролитие, богатый – с глубокими карманами, плохой политик – паршивый политик.

Примеры **метафор разного типа** (с точки зрения **семантической классификации**; указать тип).

1. Спортивные (*правящий тандем, гонка лидеров*).

2. Театральные (*марионеточный режим, политический сценарий*).

3. Медицинские (*раковая опухоль преступности, хроническая безработица*).

4. Финансовые (*политический капитал, кредит доверия*).

5. Строительные (*работать под крышей, сколотить состояние*).

6. Технические (*перезагрузка отношений, механизм урегулирования*).

7. Военные (*мозговая атака, арсенал средств*).

8. Пространственные (*карьера сверху вниз, повороты истории*).

ПРИРОДОМОРФНЫЕ включают в себя метафоры 9) зооморфные (*трусливый заяц, коварная змея* – о людях; *волчий оскал, лисья хитрость*), 10) растительные (*цветы жизни, корень зла*), 11) метеорологические (*политический климат, заморозка цен*).

Экспрессивно-оценочные метафоры.

Личная оценка. Не только зооморфные (*хитрая лиса, алчный волк, коварная змея*), но и других типов: *он ведет закулисные игры, он – марионетка в чужих руках, он – игрок на бирже* и т.п.

Концептуальные метафоры.

Для выражения непредметных сущностей: *камень преткновения, узел противоречий, русло жизни, зерно проблемы, вертикаль власти*. Также см. метафоры выше (с абстрактными существительными).

Примеры **клише** из современного языка СМИ.

На данном этапе, на сегодняшний день, выдвигать версию, подавляющее большинство, желтая пресса, острый кризис... Современные ненормативные: *задействовать силы, отследить процесс, озвучить точку зрения*.

Примеры **имплицитного отрицания** (разного типа).

Он отказался (вместо *не согласился*) – использование **синонима**.

Очень мне это нужно! – **инверсия**.

Удачная сделка! (в значении 'неудачная') – **АНТИФРАЗИС** (использование слова в противоположном смысле).

Меня это мало волнует – **литота**.

Есть ли на свете человек, который мог бы обнять необъятное? – **риторический вопрос**.

Эксплицитное отрицание.

ОБЩЕЕ ПРЕДИКАТНОЕ. Коля **не** придет.

ОБЩЕЕ ПРИСЛОВНОЕ. Я **не** всегда буду здесь.

ЧАСТНОЕ ПРЕДИКАТНОЕ. Мы **долго не** увидимся.

ЧАСТНОЕ ПРИСЛОВНОЕ. **Иногда** он отвечает **не** сразу.

КУМУЛЯТИВНОЕ. **Никто не** пришел.

ПРОТИВОПОСТАВИТЕЛЬНОЕ. Он в Париже, **а не** в Лондоне.

Примеры **языковой игры** разного типа (назвать разновидность языковой игры).

I. Псевдочленение (шарады, ребусы).

Шарада – загадка, в которой слово складывается из более коротких слов (*па + пир + оса, бал + бес, Пеле + Рина*).

Ребус – загадка в картинках. Иногда – по принципу шарады: слово *ребусы* = нота плюс украшение. По-разному расположенные буквы: за «Я» «Ц», «Ж» у «К», в «О» «лк», с «О» «М», к «О» «М»... То есть в ребусах используется и **графическая языковая игра**.

II. Палиндромы (*Аргентина манит негра; Лапоть топал; Рвал дед лавр*).

III. Аллитерации (*Мели, Емеля, твоя неделя; Ла Скала показывает оскал*).

IV. Главное – несколько видов **каламбура**. Каламбур – обыгрывание сходства в звучании слов и словосочетаний вообще.

A. Каламбур, основанный на многозначности слова: *Пожарный всегда работает с огоньком. Материя бесконечна, но ее всё время не хватает кому-то на штаны*.

Б. Парономазия – обыгрывание и паронимов, и созвучных слов (*Постулаты опостытели*).

В. **Ложная этимология** – обыгрывание сходства в звучании неродственных слов, связанных ассоциативно: *долбига умножения, воишпиталь* (Н.С. Лесков).

Примеры **детской этимологии** из книги К.И. Чуковского «От двух до пяти»: *мокресс, мазелин, песковатор, вертилятор, копатка, улиционер*. Такие слова должны хотя бы частично совпадать в корне.

Популярные примеры **народной этимологии**: *спинжак, гульвар, зряплата, трепортаж*.

Г. Обыгрывание

- лексических омонимов: *Хорошую вещь браком не назовут*;
 - омофонов: *Приятно поласкать дитя или собаку, но всего необходимее полоскать рот* (Козьма Прутков);
 - омографов: *Что лучше: сорок пятаков или пятаков сорок?* (Песенка Винни-Пуха);
 - омоформ: *Что делаешь? – Оперу пишу. – Ты же нот не знаешь! – Опер поймет.*
- Частный случай – омофония имен собственных и нарицательных (*воздушный шарик и щенок Шарик*).

Д. Омофония слова и сочетания слов: *Область рифм – моя стихия, и легко пишу стихи я* (Д.Д. Минаев); *Ему еще ста лет. А старше он станет...* (С.Я. Маршак).

У А.С. Пушкина: *будет вам по калачу – а не то поколочу* («Утопленник»), *за три щелка тебе по лбу – есть же мне давай вареную полбу* («Сказка о попе и о работнике его Балде»).

Е. Случайное совпадение русских и иноязычных слов: *Memento mori – Моментально в море!*

Ж. Переосмысление морфемного состава слова (**ложная этимологизация**): *экстаз – экстаз, гимназия – гимн Азия, заморыш – иностранец, подворотничок – парень из подворотни, бородавка – толкотня в сосновом лесу.*

З. Эффект обманутого ожидания: *Трудно ли бросить курить? – Нет, я бросал уже тысячу раз; Петька, останови поезд. – Поезд, стой, раз-два!*

И. Неверное понимание иноязычных слов: *Консерваторию построим – консервы делать.*

К. Буквальное понимание фразеологизмов: *Собаку не выгонишь на улицу! – Ну, иди без собаки. Мне в детстве медведь на ухо наступил. – А больно было?*

Л. Двусмысленность известных штампов и клише: *Со своей стороны покрасили, а с другой пусть Минморфлот красит.*

УЧТИТЕ! *Мелкоскоп, долбица* и под. – слова не народные, а авторские (Н.С. Лесков «Левша»).

У. Примеры обыгрывания прецедентных текстов.

Газетные заголовки. *На деревню дедушке от столичной девушки. Русский мари, бессмысленный и беспощадный. Связанные одной бомбой. Один в лодке, не считая трех джентльменов.*

Киножурнал «Ералаш». *Интересное кино, или Бедный Юрик. Чего тебе надобно, Вовик? Мой дед самых честных правил... Заройте ваши денежки... Спящая красавица, проснись!!! Иван Грозный и его сын.*

Примеры **этнографических лакун** с указанием страны.

Национальные системы мер, например, длины (*аршин, фут, лье*) или массы (*пуд, бушель*).

Цветовая символика (цвет траура в России – черный, в Китае – белый; оберточная бумага для новогодних подарков в Китае – красная).

Представления о красоте (идеальная форма лица для китайцев – «гусиное яйцо», для европейцев – правильный овал; также – удлиненная шея, вытянутые мочки ушей, маленькая ступня...).

Примеры **кинесических лакун** с указанием страны.

Жесты. Кивок в Болгарии – знак отказа. Китайцы пожимают руки себе. Высунутый язык в Тибете – знак мира, дружбы. Нижнее веко, оттянутое указательным пальцем левой руки, – сигнал «Осторожно!» (Испания, Италия). Согнутый указательный палец – «Ты лжец»: изображение языка змеи (Индия).

Мимика. Улыбка в Японии и США – знак вежливости, в России – знак хорошего настроения. Китай – «улыбающийся тигр»: маскировка истинных намерений улыбкой. Взгляд: арабы при разговоре смотрят только в лицо собеседника; японцы – в шею; некоторые индейские племена во время диалога смотрят мимо собеседника: древняя

традиция; русские обычно смотрят в глаза, но могут и отводить взгляд, чтобы не «буравить» собеседника.

Примеры **поведенческих лакун** с указанием страны.

Принимать гостей во дворе (Ближний Восток); начало театрального представления в полночь (Бангладеш); чистить в театре друг другу уши специальными лопатками (Бангладеш); не целовать руки в Великобритании, не пожимать руки в Нидерландах; этикетная реплика «Заходите, чай уже готов», не являющаяся приглашением (Средняя Азия) и т.п.

Примеры **лингвистических лакун**.

Это безэквивалентная лексика, лингвокультуры (береза), прецедентные имена и тексты.

Имениник – person whose name day it is (eng)

Кипяток – hot water (eng)

Сутки – twenty-four hours (eng)

Примеры **безэквивалентной лексики** разного типа.

Лексика, не имеющая аналогов в языке перевода.

А) Окациональные эквиваленты, имеющие два варианта перевода и появляющиеся тогда, когда нет точного соответствия в языке перевода. *Шансон* – не песня вообще, а песенный жанр. *Джокер* – не шут, а игральная карта. *Бизнес* – не просто дело, занятие, а деятельность, приносящая доход.

Б) Кальки. *Утечка мозгов* (от *brain drain*). Перевод неточный, так как потерялась рифма.

В) Транслитерации. *Холдинг, дежавю, дефолт*.

Г) Термины, обозначающие новые понятия. *Функциональный, радиальный, сердечно-сосудистый*.

Д) Авторские окационализмы.

Имена собственные: *Айболит, Мойдодыр*.

Другие части речи: *сливешь; борода, лошадь; загорь, звезд*. (Частотны у В.В. Маяковского, С.А. Есенина.)

Е) Сложные слова. *Crowdsmanship, lifemanship*.

Ж) Сокращения (*vet, loco*) и аббревиатуры (*MP, BSA*).

З) Слова с суффиксами субъективной оценки. *Петруша* или *Piggy*.

И) Междометия. *Tut!* – примерный аналог *Ах ты!*

К) Звукоподражания. *Цок-цок* – и, как неточное соответствие, *clor*.

Л) Жаргонизмы. *Беспредел, чернуха*. (При переводе требуют специальных комментариев.)

М) Фразеологизмы, крылатые выражения, афоризмы. Носителям английского языка известно крылатое выражение *My kingdom for a horse!* Переводное соответствие *Полцарства за коня!* является неточным.

Примеры **лингвокультурем** разного типа.

Это слова, словосочетания и предложения, характеризующие конкретную национально-языковую культуру, обозначающие реалии этой культуры.

А) Одно слово: *береза, щи, лапти, степь, скоморох, Иван, Марья, Василиса*.

Б) Одно слово – название фольклорного жанра: *былина, частушка, колядка* (как раз у восточных славян).

В) Сочетание слов: *загадочная русская душа, Иванушка-дурачок, за тридевять земель, по иучьему велению*.

Г) Пословица, поговорка. *Без труда не вытянешь и рыбку из пруда. Наш Филат не бывает виноват*.

Д) Крылатые слова. *А ларчик просто открывался. Карету мне, карету! Да, были люди в наше время! На деревню дедушке*.

Е) Песня – и народная («Калинка», «Эй, ухнем»), и авторская («Катюша», «Широка страна моя родная...»).

Ж) Название литературного произведения: «Отцы и дети», «Идиот», «Анна Каренина», «Вишневый сад».

Примеры рекламных текстов **предикативного типа**.

Главное слово – глагол.

Соблазней объемом, **искушай** взглядом.

Откройте сияние Вашей кожи.

Ощутите свободу! Мы приручили солнце.

Не **ищи**, а **выбирай**.

Не только императив: **Хочешь жить** лучше – **живи** в комплексе «Дар».

Примеры рекламных текстов **субстантивного типа**.

Преобладание существительных (как правило, форма назывных предложений).

Праздник цен! Обвал цен!

Свежесть по жизни.

Mentos – свежее **решение**.

Всемирная **история**. Банк «Имperiал».

Дед Мазай – на лодочке, а **качество** – в «Пятерочке».

Примеры рекламных текстов **адъективного типа**.

Акцент на качественных прилагательных и наречиях.

Толстые окна за **тонкую** цену.

Красивые двери в **красивую** жизнь.

Возможно, **лучшее** пиво в мире. Вообще степени сравнения прилагательных используются в рекламе нередко.

Natural. Sensual. Innocent. В англоязычной рекламе такое наизывание прилагательных вполне возможно, в России же пока не удастся.

Однако есть исключения: **Быстро. Вкусно. Доступно.**

Примеры **тропов и фигур речи** в рекламе.

Умные деньги знают куда – метафора и олицетворение.

О Вашей свадьбе будет говорить весь город – метонимия.

Маленькая большая машина – оксюморон.

Хорошие окна по хорошей цене. Красивые двери в красивую жизнь – лексический повтор.

Не просто чисто – безупречно чисто – эпитифора.

Потрясающе швейцарский. Потрясающе международный – анафора.

Примеры **языковой игры** в рекламе.

Паремиологические трансформации: *Мойте воду перед едой*.

Созвучные слова: *Это не сон – это Sony*.

Графическая игра: *КуПИКвартиру*. В том числе с иноязычными заимствованиями: *Цветы 4 you*.

Алогизмы: *Самые вкусные аппетитные окна*.

Обыгрывание омонимии: *Watch the world* (реклама часов).

Также – обыгрывание прецедентных текстов.

Из Н.А. Риттера: **Не гони лошадей** – **некуда** будет **спешить**.

Из А.П. Чехова: **В отеле всё должно быть прекрасно**.

Из Н.В. Гоголя: **Какой русский не любит** **вкусной еды!**

Из А.С. Пушкина: **И жизнь, и любовь, и ипотека**.

Из фольклора: **Вот кто-то с горочки спустился...** **Наверно, Вы.**

Социальная реклама. Это некоммерческая реклама, прививающая уважение к старшим, соблюдение порядка, сохранение культурных ценностей и т.п.

Исторические примеры: *Ты записался добровольцем?; Казак, ты с кем: с нами или с ними?; Человек человеку – друг, товарищ и брат; Болтать – врагу помогать; Выбирай в туземный совет трудящихся, не пускай в совет кулака и шамана.*

Современные: *Помни о близких; Дороги должны быть чистыми; Не все традиции достойны долголетия; Родите ли?*

Синтаксические скрепы. Конструкции, способствующие логическому соединению частей текста.

Скрепы **присоединения**. *Притом... При этом... Кроме того... Вместе с тем... Также...*

Скрепы **противопоставления**. *Однако... Тем не менее... Всё же... Несмотря на (что)... Вопреки (чему)...*

Скрепы **обобщения**. *Итак... Таким образом... Подводя итоги... Суммируя вышесказанное... На основании вышесказанного...*